Eiropas Savienības
Oficiālais Vēstnesis

LV
L sērija

2025/857

12.5.2025.

TIESAS LĒMUMS

(2025. gada 1. aprīlis)

par tiesas sēžu pārraidīšanas noteikumiem un īstenošanas kārtību [2025/857]

TIESA,

ņemot vērā Protokolu par Eiropas Savienības Tiesas statūtiem (turpmāk tekstā – "Statūti"), it īpaši tā 31. pantu,

ņemot vērā Reglamentu, it īpaši tā 80.a pantu,

ņemot vērā Praktiskus norādījumus lietas dalībniekiem par Tiesā iesniegtajām lietām, it īpaši to 66., 88. un 89. punktu,

tā kā:

(1) Savienības tiesībām aptverot arvien daudzveidīgākas jomas, pieaug Tiesā ierosināto lietu skaits un tai jāpieņem nolēmumi, kuriem bieži vien ir konkrēta ietekme uz Savienības pilsoņu ikdienas dzīvi. Šajā kontekstā ir būtiski veicināt labāku izpratni par Tiesas lomu un tās darbību un nodrošināt plašāku piekļuvi gan pamatiem, argumentiem un apsvērumiem, ko lietas dalībnieki izvirzījuši tiesas sēdēs mutvārdu paskaidrojumu uzklausīšanai, gan ģenerāladvokātu secinājumiem un tiesas spriedumiem.

(2) Lai gan piedalīšanās Tiesas sēdēs noteikti ir ideāls līdzeklis šā mērķa sasniegšanai, tomēr fiziska dalība šādās tiesas sēdēs ne vienmēr ir iespējama – vai nu šajā nolūkā nepieciešamās pārvietošanās dēļ, vai arī citu iemeslu dēļ, kas tostarp ir saistīti ar ieinteresēto personu personisko, ekonomisko vai finansiālo situāciju. Tādēļ būtu jāizmanto tehnoloģiju piedāvātās iespējas un jāparedz noteiktu tiesas sēžu pārraidīšana Eiropas Savienības Tiesas tīmekļvietnē.

(3) Ņemot vērā ar tiesas spriešanu saistīto uzdevumu īpašo raksturu, it īpaši nepieciešamību nodrošināt debašu netraucētu norisi tiesas sēdēs mutvārdu paskaidrojumu uzklausīšanai, jānošķir pēdējās minētās tiesas sēdes un tiesas sēdes, kurās tiek sniegti ģenerāladvokāta secinājumi vai pasludināti spriedumi.

(4) Turklāt jāprecizē, pirmkārt, veiktās pārraidīšanas raksturs un kārtība, pienācīgi ņemot vērā ar personas datu aizsardzību saistītās prasības, un, otrkārt, tiesas sēžu videoierakstu izmantošanas nosacījumi saistībā ar nepieciešamību nodrošināt Reglamenta 80.a panta 5.–7. punktā ietverto normu lietderīgo iedarbību,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Šā lēmuma tvērums

1. Ar šā lēmuma noteikumiem tiek īstenots Reglamenta 80.a pants.

2. Šis lēmums ir piemērojams tiesas sēžu, kurās tiek pasludināti Tiesas spriedumi, un tiesas sēžu, kurās tiek sniegti ģenerāladvokātu secinājumi, pārraidīšanai. Tas ir piemērojams arī tiesas sēžu mutvārdu paskaidrojumu uzklausīšanai pārraidīšanai, ja izpildīti Reglamenta 80.a pantā paredzētie nosacījumi.

2. pants

Spriedumu pasludināšanas un secinājumu sniegšanas tiesas sēžu pārraidīšana

1. Tiesas spriedumu pasludināšana un tās ģenerāladvokātu secinājumu sniegšana tiek pārraidīta tiešraidē Eiropas Savienības Tiesas (turpmāk tekstā – "iestāde") tīmekļvietnē dienā, kas noteikta šai pasludināšanai vai sniegšanai.

2. Pārraidīšana notiek valodā, ko izmanto runātājs spriedumu pasludināšanai vai secinājumu sniegšanai, un attiecīgā gadījumā – citā valodā vai valodās, kas pieejamas attiecīgajā tiesas sēdē.

3. Ja vien nav nolemts citādi, spriedumu pasludināšanas un secinājumu sniegšanas tiesas sēdes videoieraksts paliek pieejams iestādes tīmekļvietnē.

4. Šo ierakstu Tiesa saglabā arhivēšanas un saziņas nolūkos.

3. pants

Tiesas sēžu mutvārdu paskaidrojumu uzklausīšanai pārraidīšana

1. Pārraidāmās tiesas sēdes mutvārdu paskaidrojumu uzklausīšanai tiek pārraidītas iestādes tīmekļvietnē atliktā režīmā.

2. Tiesas sēdes mutvārdu paskaidrojumu uzklausīšanai pārraidīšana notiek tiesvedības valodā, kā arī visās valodās, kurām paredzēta sinhronā tulkošana.

3. Neskarot Reglamenta 80.a panta 6. un 7. punktu, pārraidīto tiesas sēžu mutvārdu paskaidrojumu uzklausīšanai videoieraksts ir pieejams iestādes tīmekļvietnē vienu mēnesi pēc tiesas sēdes pabeigšanas. Pēc šī termiņa beigām ieraksts tīmekļvietnē vairs nebūs pieejams, bet Tiesa to saglabās arhivēšanas nolūkos.

4. Ja lietas dalībnieks vai Statūtu 23. pantā minētā ieinteresētā persona uzskata, ka tiesas sēdes mutvārdu paskaidrojumu uzklausīšanai, kurā šis lietas dalībnieks vai persona ir piedalījusies, videoieraksts būtu jāizņem no iestādes tīmekļvietnes, šis lietas dalībnieks vai persona pēc iespējas ātrāk par to informē Tiesu, izklāstot apstākļus, kas pamato šādu izņemšanu. Ja Tiesa apmierina šo lūgumu, attiecīgais ieraksts tūlīt tiek izņemts no tīmekļvietnes. Ja to pamato apstākļi, Tiesa šo ierakstu var izņemt arī pēc savas ierosmes.

4. pants

Tiesas sēžu pārraidīšanas kārtība

1. Izņemot ārkārtas gadījumus, šajā lēmumā paredzētās tiesas sēdes tiek pārraidītas pilnā apjomā.

2. Pārraidāmās Tiesas sēdes dalībnieki – neatkarīgi no tā, vai runa ir par lietas dalībniekiem, Statūtu 23. pantā minētajām ieinteresētajām personām vai jebkuru citu personu, – tiek pienācīgi informēti par sēdes pārraidīšanu, un tiesas sēžu zālē tiek veikti pasākumi, lai pēc iespējas novērstu attēlu un personas datu vākšanu. Tādēļ dažas pienācīgi apzīmētās sēdvietas ir izslēgtas no kameras redzamības lauka.

5. pants

Pārraidīšanas raksturs un tiesas sēžu videoierakstu izmantošanas nosacījumi

1. Tiesas sēdes pārraidīšana iestādes tīmekļvietnē nekādā gadījumā nav uzskatāma par autentisku tās ierakstu, oficiālu atskaiti par tiesas sēdi vai šīs sēdes protokolu.

2. Tiesas sēdes mutvārdu paskaidrojumu uzklausīšanai laikā notiekošo debašu sinhronā tulkojuma, kas ir pieejams atbilstoši vajadzībām, mērķis ir atvieglot saziņu šādā tiesas sēdē, un tas nav uzskatāms par oficiālu atskaiti par debatēm. Autentiski ir tikai tiesas zālē paustie izteikumi.

3. Visas videoierakstu, kas darīti pieejami iestādes tīmekļvietnē, reproducēšanas tiesības ir saglabātas. Tādējādi ir aizliegts jebkādā veidā pilnībā vai daļēji ierakstīt, saglabāt vai lejupielādēt iestādes tīmekļvietnē pārraidīto Tiesas sēdi – gan attēlus, gan skaņu, tostarp dažādu mutiskās tulkošanas kanālu skaņu ierakstus. Tāpat ir aizliegts jebkādā veidā pilnībā vai daļēji retranslēt Tiesas sēdi.

6. pants

Stāšanās spēkā

Šis lēmums stājas spēkā pirmā mēneša pirmajā dienā pēc tā publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Luksemburgā, 2025. gada 1. aprīlī

Sekretārs	*Priekšsēdētājs*
A. CALOT ESCOBAR	K. LENAERTS